

**Đề Báo Cáo Hành Động Ngược Đãi hoặc
Bỏ Bê Trẻ Em
Gọi số 1-800-452-1999 hoặc**

**Những người sử dụng TTY: Gọi số 711
(Dịch Vụ Chuyển Tiếp Tiểu Bang Maine)**

Con tôi có những quyền gì?

Tất cả các trẻ em đều có nhu cầu và có quyền được nuôi dưỡng và sống an toàn trong ngôi nhà của các em. Các em có quyền:

- được an toàn và có người trông coi.
- có thực phẩm, quần áo và nơi trú ngụ.
- được bảo vệ không bị ngược đãi và bỏ bê về thể chất, lạm dụng tình dục hoặc ngược đãi tinh thần.
- được chẩn đoán và điều trị cho các chứng bệnh về thể chất và tinh thần.

Những trẻ em có lệnh tòa liên quan đến bảo vệ trẻ em còn có thêm những quyền khác. Các quyền đó là:

- Tới thăm cha mẹ và/hoặc anh chị em hoặc được cha mẹ và/hoặc anh chị em tới thăm, nếu đứa trẻ đó đang được chăm nuôi tạm thời theo hợp đồng với chính phủ và nếu các cuộc viếng thăm đó là vì lợi ích tốt nhất cho đứa trẻ.
- Yêu cầu tòa án chỉ định một người làm *người giám hộ tạm thời* để bảo vệ quyền lợi tốt nhất của đứa trẻ.

Tôi có những quyền gì?

Nếu quý vị là phụ huynh hoặc người chăm sóc trẻ em trong một cuộc điều tra về bảo vệ trẻ em, quý vị có quyền được biết:

- tính chất của hành động ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em được trình báo.
- các bước thực hiện cuộc điều tra đó và cuộc điều tra sẽ kéo dài trong bao lâu.
- hành động bị nghi ngờ là gây nguy hại hoặc có nguy cơ gây nguy hại đối với đứa trẻ.
- kết luận của nhân viên phụ trách hồ sơ về vụ việc ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em được báo cáo. Điều gì có thể xảy ra sau khi có kết quả đánh giá.
- những điều có thể xảy ra tiếp theo sau khi có kết quả điều tra.
- Đạo Luật Phúc Lợi Trẻ Em Người Mỹ bản xứ có thể áp dụng cho quý vị hoặc con em quý vị, nếu quý vị hoặc con em quý vị là người gốc Người Mỹ bản xứ.

Những quyền khác của cha mẹ và người trông nom chăm sóc:

- xem hồ sơ của quý vị trong phạm vi quy định của luật pháp hoặc chính sách.
- thêm một phần trình bày vào hồ sơ của quý vị, xem lại bất kỳ thông tin trả lời nào của nhân viên chúng tôi và xem lại và nhận xét về nội dung trả lời đó.
- Yêu cầu ưu tiên chọn họ hàng thân thích làm người trông nom chăm sóc tạm thời.
- Yêu cầu duyệt xét nội bộ về việc chăm sóc, điều trị và kế hoạch dịch vụ của quý vị.
- Yêu cầu tôn trọng di sản văn hóa và nguồn gốc xuất thân của quý vị.
- thể hiện và theo đuổi các quan điểm về tôn giáo và tâm linh của quý vị.
- Yêu cầu cung cấp thông tin này bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc chữ nổi Braille, hoặc yêu cầu có một thông dịch viên bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ.
- được trợ giúp khi giao tiếp nếu quý vị có các nhu cầu đặc biệt và khó truyền đạt các nhu cầu dịch vụ của quý vị, trong đó gồm cả giúp đọc và viết.
- từ chối bất kỳ dịch vụ, biện pháp điều trị hoặc thuốc men nào, trừ khi bắt buộc theo luật hoặc lệnh tòa, và được thông báo về các hậu quả của việc từ chối như vậy.
- được cho biết trước khi quý vị chia sẻ thông tin bảo mật hoặc kín đáo, về các trường hợp đặc biệt trong đó cơ quan có thể cần phải tiết lộ thông tin đó theo quy định của luật pháp hoặc vì lý do đạo đức.

Chúng tôi đề nghị quý vị, với tư cách là cha mẹ hoặc người trông nom chăm sóc:

- cung cấp thông tin liên quan, chính xác, và kịp thời cho nhân viên phụ trách hồ sơ để giúp kết nối quý vị với các dịch vụ thích hợp.
- tham gia vào tất cả các quyết định về dịch vụ.
- đồng ý chấp thuận sau khi thông hiểu để giúp xúc tiến nhanh quy trình đánh giá hồ sơ sự vụ của quý vị.

Khi Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em muốn giám hộ đứa trẻ thông qua thủ tục tòa án, cha mẹ có quyền:

- có luật sư đại diện cho mình tại tòa.
- thông tin về bất kỳ thủ tục pháp lý nào liên quan đến con em quý vị.
- có cơ hội được giúp giải quyết các vấn đề về ngược đãi và bỏ bê trẻ em.
- có một văn bản kế hoạch rõ ràng cho các dịch vụ để giúp ngăn chặn hành động ngược đãi và bỏ bê.

- tới thăm con mình cho đến khi nào các cuộc viếng thăm như vậy còn vì quyền lợi tốt nhất của đứa trẻ.

Các Vương Mắc, Các Vấn Đề Rắc Rối, Cần Thêm Thông Tin Tôi có thể trò chuyện với ai?

Tên của nhân viên phụ trách hồ sơ _____

Số điện thoại của nhân viên phụ trách hồ sơ _____

Quản lý của nhân viên phụ trách hồ sơ _____

Số điện thoại của người giám sát _____

Quản Trị Chương Trình Phúc Lợi Trẻ Em nơi tôi cư ngụ là:

Cùng với tài liệu này, quý vị cũng nhận được một bản Phương pháp làm việc của Cơ quan Dịch vụ phúc lợi trẻ em, trong đó trình bày những điều chỉ dẫn cho nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị thực hiện đối với trẻ em và gia đình của các em.

Quý vị cũng sẽ nhận được một bản sao *Chương Trình Thanh Tra Bảo Vệ An Lành Trẻ Em*. Chương Trình Thanh Tra cung cấp một nhân viên đã được huấn luyện để xem xét các trường hợp khiếu nại hay phàn nàn khi quý vị không thể giải quyết được một vấn đề nào đó với Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em/Sở Y Tế và Nhân Vụ. Chương Trình Thanh Tra là độc lập với Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em/Sở Y Tế và Nhân Vụ.

Nếu quý vị không nhận được tờ thông tin của Văn phòng Bảo vệ quyền lợi, vui lòng hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị cấp cho quý vị, hoặc quý vị cũng có thể gọi số (207) 624-7900 để xin gửi qua thư bưu điện cho quý vị. Hoặc, quý vị cũng có thể tìm hiểu thông tin về Chương Trình Thanh Tra trong mục Vương Mắc hoặc Khiếu Nại (Concerns or Complaints) trên website của chúng tôi.

DHHS Thông Báo về Không Phân Biệt Đối Xử

Sở Y Tế và Nhân Vụ (DHHS) không phân biệt đối xử vì lý do khuyết tật, sắc tộc, màu da, tín ngưỡng, giới tính, xu hướng tính dục, tuổi, hoặc quốc gia xuất thân, trong việc tiếp nhận vào, sử dụng, hoặc điều hành các chương trình, dịch vụ hoặc các hoạt động của Sở, hoặc trong các phương thức tuyển dụng việc làm của Sở. Thông báo này được cung cấp theo quy định của Tiêu Đề II, Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA) ban hành năm 1990 và chiếu theo Đạo Luật Dân Quyền ban hành năm 1964, bản tu chính, Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi ban hành năm 1973, bản tu chính, Đạo Luật Phân Biệt Đối Xử vì Tuổi Tác ban hành năm 1975, Tiêu Đề IX của Các Tu Chính Án Giáo Dục ban hành năm 1972 và Đạo Luật Nhân Quyền Tiểu Bang Maine và Sắc Lệnh về Tình Trạng các Hợp Đồng Dịch Vụ của Tiểu Bang Maine. Mọi thắc mắc, vướng mắc, phàn nàn/khiếu nại hoặc yêu cầu cung cấp thêm thông tin về ADA vui lòng chuyển đến DHHS' ADA Compliance/EEO Coordinators, 11 State House Station – 221 State Street, Augusta, Maine 04333, 207-287-4289 (Tiếng nói), 207-287-3488 (Tiếng nói), những người sử dụng dịch vụ TTY có thể gọi dịch vụ chuyển tiếp 711 của Tiểu Bang Maine. Những người cần phương tiện trợ giúp để giao tiếp hiệu quả trong chương trình và các dịch vụ của DHHS có thể bày tỏ nhu cầu và lựa chọn ưu tiên của mình cho các Điều Phối Viên Chấp Hành Hành ADA/EEO. Có thể cung cấp thông báo này dưới các định dạng thay thế khác nếu yêu cầu.

TIỂU BANG MAINE QUAN TÂM ĐẾN TRẺ EM VÀ GIA ĐÌNH CÁC EM



CẨM NANG HƯỚNG DẪN CÁC DỊCH VỤ BẢO VỆ TRẺ EM

Hàng năm, Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) nhận được các trình báo về hành động nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em đối với 18,000 trẻ em ở Tiểu Bang Maine. Theo luật cơ quan chúng tôi cần phải:

- phản hồi các trình báo hợp lệ
- đánh giá sự an toàn của trẻ em
- hỗ trợ và duy trì các gia đình, khi có thể được
- ngăn chặn hành động ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em xảy ra hoặc tái diễn

Chúng tôi hy vọng thông tin này giúp cha mẹ và những người trông nom chăm sóc hiểu quy trình diễn ra sau khi cơ quan nhận được đơn trình báo. Vui lòng hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ CPS của quý vị nếu có điều gì thắc mắc không được giải đáp ở đây.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Tại sao một nhân viên xã hội của Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) lại liên lạc với tôi?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Quý vị được liên lạc bởi vì Cơ Quan Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em thuộc Sở Y Tế và Nhân Vụ nhận được báo cáo về hành động nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê (các) con quý vị hoặc một đứa trẻ đang được quý vị trông nom chăm sóc.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Ngược đãi và bỏ bê trẻ em là gì?

Theo luật tiểu bang Maine, ngược đãi hoặc bỏ bê là mối đe dọa đối với sức khỏe và mối an lành của đứa trẻ do tình trạng thương tích hoặc suy yếu về thể chất, tinh thần hoặc cảm xúc, lạm dụng tình dục hoặc lợi dụng tình dục, các nhu cầu thiết yếu không được đáp ứng hoặc không được bảo vệ, bởi một người chịu trách nhiệm đối với đứa trẻ.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Tại sao lại có người trình báo?

Thông tin trình báo được gửi đi ngay khi có thể để nhận diện những trẻ em có thể bị ngược đãi hoặc bỏ bê nhằm bảo đảm an toàn cho các em. Một số dấu hiệu mà mọi người thường nhận thấy và có thể trình báo là:

- một đứa trẻ có những thương tích đáng ngờ
- một trẻ nhỏ bị bỏ mặc một mình
- một đứa trẻ có những vấn đề về chăm sóc sức khỏe hoặc nhu cầu y tế không được lưu tâm

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Bất kỳ ai đều có thể trình báo. Một số chuyên gia cần phải trình báo khi họ biết hoặc có lý do hợp lý để nghi ngờ là một đứa trẻ đã bị hoặc có khả

năng bị ngược đãi hoặc bỏ bê.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Người trình báo có thể yêu cầu không tiết lộ tên của họ. Khi trình báo trong tinh thần thiện chí về hành động bị nghi ngờ là ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, người trình báo sẽ không phải chịu trách nhiệm.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Chuyện gì xảy ra sau khi có trình báo?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Không phải cuộc gọi nào đến đường dây Tiếp nhận thông tin về bảo vệ trẻ em (Child Protective Intake) (1-800-452-1999) đều dẫn đến việc nhân viên phụ trách hồ sơ tới nhà. Ví dụ, một số cuộc gọi không phải là về ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em. Khi cuộc gọi liên quan đến hành động nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, cuộc gọi đó được chuyển cho một văn phòng gần nơi gia đình đó cư ngụ.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Quý vị biết được thông tin này rất có thể là do nhân viên phụ trách hồ sơ tới nhà viếng lần đầu tiên. Nhân viên phụ trách hồ sơ thu thập thông tin để tìm hiểu xem có vấn đề lo ngại nào về an toàn hay không. Thủ tục này gọi là Điều tra bảo vệ trẻ em. Những điều sau đây sẽ xảy ra trong cuộc Điều tra bảo vệ trẻ em.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Điều tra bảo vệ trẻ em

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ:

- Thông báo cho cha mẹ của đứa trẻ về việc họ có ý định phỏng vấn trẻ em khi luật pháp yêu cầu.
- Tạo cơ hội để cha mẹ nêu thắc mắc và thu thập thông tin. Cha mẹ hoặc người chăm sóc có thể quyết định không nói chuyện với nhân viên xã hội.
- Liên lạc với các chuyên viên trong cộng đồng và những người khác, ngay cả khi phụ huynh không muốn gặp hoặc nói chuyện với nhân viên phụ trách hồ sơ.
- Khi phần Điều tra bảo vệ trẻ em kết thúc, quyết định xem hành động ngược đãi hoặc bỏ bê được trình báo có phải là “không có căn cứ”, “như báo cáo”, hoặc “có căn cứ” hay không. “Không có căn cứ” có nghĩa là rất có thể hành động ngược đãi hoặc bỏ bê không xảy ra. “Có dấu hiệu” có nghĩa là có thể hành động ngược đãi hoặc bỏ bê ở mức độ ít nghiêm trọng hoặc nghiêm trọng vừa phải đã xảy ra. “Có căn cứ” có nghĩa là rất có thể hành động ngược đãi hoặc bỏ bê ở mức độ nghiêm trọng đã xảy ra.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Trình Báo Không Có Căn Cứ. Chuyện gì xảy ra?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

- Nhân viên phụ trách hồ sơ gửi thư thông báo cho phụ huynh biết là báo cáo hành động ngược đãi hoặc bỏ bê đó là không có căn cứ.
- Nhu cầu đang tiếp tục thường xuyên: Nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ làm việc với gia đình để xác định bất kỳ dịch vụ nào mà gia đình có thể tham gia nhằm nâng cao các kỹ năng và kiến thức của gia đình về cách nuôi dạy con cái. Những dịch vụ này có thể bao gồm giới thiệu đến các cơ quan cộng đồng chuyên làm việc với các trẻ em và gia đình.
- Cơ quan Dịch vụ bảo vệ trẻ em lưu giữ hồ sơ không có căn cứ trong 5 năm.
- Nếu không nhận được báo cáo mới nào trong 5 năm đó, Cơ quan Dịch vụ bảo vệ trẻ em sẽ tiêu hủy hồ sơ báo cáo vô căn cứ cũng như kết quả đánh giá báo cáo đó.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Trình Báo Cho Thấy Có Dấu Hiệu Chuyện gì xảy ra?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Thông Tin. Nhân viên phụ trách hồ sơ gửi thư thông báo cho phụ huynh biết là báo cáo hành động ngược đãi hoặc bỏ bê là đúng như báo cáo. Thư cũng phải cho cha mẹ của đứa trẻ biết về quyền của họ trong việc yêu cầu duyệt xét quyết định đó và cách thức yêu cầu duyệt xét.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Nhu cầu thường xuyên. Nhân viên phụ trách hồ sơ có thể tiếp tục làm việc với gia đình đó để cung cấp các dịch vụ cần thiết nhằm giúp bảo vệ an toàn cho đứa trẻ, hoặc có thể giới thiệu gia đình tới cơ quan dịch vụ khác tại cộng đồng. Việc này có thể cần đến một buổi Họp Nhóm Trợ Giúp Đình bao gồm nhân viên xã hội và cha mẹ của đứa trẻ, cùng với những người hỗ trợ của họ, để lập Kế Hoạch Trợ Giúp Gia Đình.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Trình Báo Có Căn Cứ. Chuyện gì xảy ra?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Thông Tin. Nhân viên xã hội gửi thư thông báo cho cha mẹ của đứa trẻ biết là đơn trình báo hành động ngược đãi hoặc bỏ bê là có căn cứ. Thư cũng phải cho cha mẹ của đứa trẻ biết về quyền của họ trong việc yêu cầu duyệt xét quyết định đó và cách thức yêu cầu duyệt xét.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Kế Hoạch Bảo Vệ An Toàn. Nếu đứa trẻ không được an toàn, phụ huynh và nhân viên phụ trách hồ sơ có thể cùng cộng tác ít nhất là với một người lớn thành niên an toàn và sẵn sàng giúp đỡ để lập một kế hoạch bảo vệ an toàn, qua đó cho phép các trẻ em tiếp tục được cha mẹ nuôi nấng.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Nhu cầu thường xuyên. Sau khi kế hoạch an toàn được áp dụng, nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ tiếp tục làm việc với gia đình đó để cung cấp các dịch vụ cần thiết trong gia đình để nhằm tiếp tục bảo đảm an toàn cho đứa trẻ. Việc này sẽ liên quan đến một Buổi họp Ban trợ giúp gia đình bao gồm nhân viên phụ trách hồ sơ và phụ huynh, cùng với các bên hỗ trợ của họ, để nhằm thiết lập Kế hoạch trợ giúp gia đình.

Có Thể Đưa Ra Tòa. Khi một kế hoạch an toàn không đủ để bảo vệ đứa trẻ trước nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng, hoặc nếu phụ huynh quyết định không tuân theo kế hoạch bảo vệ an toàn, nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ xem xét những biện pháp khác cần thực hiện thêm để bảo đảm an toàn cho đứa trẻ. Theo luật tiểu bang Maine, chỉ có tòa án mới có thể ra lệnh đưa đứa trẻ rời khỏi sự trông nom chăm sóc của cha mẹ.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Đa số các gia đình đều gặp gỡ và trò chuyện với nhân viên phụ trách hồ sơ của Cơ quan Dịch vụ bảo vệ trẻ em trong buổi Điều tra bao vệ trẻ em. Buổi gặp với nhân viên phụ trách hồ sơ giúp gia đình có cơ hội chia sẻ quan điểm của mình, xác định các nhu cầu của gia đình, nếu thắc mắc và nhận ý kiến phản hồi.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Nếu cha mẹ hoặc người chăm sóc của đứa trẻ quyết định không nói chuyện với một nhân viên xã hội hoặc từ chối cho nhân viên xã hội vào nhà mình, quy trình đánh giá có thể tiếp tục theo quy định của luật pháp. Nếu đứa trẻ được coi là có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng, nhân viên xã hội của Cơ Quan Dịch Vụ Trẻ Em có thể nhờ giúp đỡ hoặc đề nghị tòa yêu cầu gia đình hợp tác.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Tại sao con tôi lại bị mang đi?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Nhân viên phụ trách hồ sơ của Cơ quan Dịch vụ bảo vệ trẻ em sẽ giúp gia đình quý vị bảo đảm an toàn cho (các) con của quý vị ngay trong nhà của quý vị, bất kỳ khi nào có thể được. Nếu vì sự an toàn của đứa trẻ mà tòa án cần cách ly gia đình, thì người bị cáo buộc là có hành động ngược đãi hoặc bỏ bê đó có thể phải tạm thời rời nhà, hoặc đứa trẻ có thể cần phải sống với họ hàng thân thích hoặc gia đình nhận chăm nuôi tạm thời, cho đến khi đứa trẻ đó có thể trở về nhà an toàn.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được một đơn trình báo?

Thí dụ về các dịch vụ thực hiện theo nhu cầu cá nhân đã giúp đỡ các gia đình là Điều tra bảo vệ trẻ em, các Buổi họp Ban trợ giúp gia đình, dịch vụ giữ trẻ ban ngày, tư vấn cho cha mẹ và con cái, người nội trợ, điều trị cai nghiện rượu/ma túy, các chương trình chống bạo hành gia đình, các dịch vụ trợ giúp can thiệp khủng hoảng, giáo dục kiến thức nuôi dạy con cái, dịch vụ điều dưỡng sức khỏe công cộng, trợ giúp về gia cư và chi phí sinh hoạt, và phương tiện đi lại.